# ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba





...E JAARGANG — MAANDAG 26 NOVEMBER 1956 — No. 2691

## Krachtige protest van Joegoslavie bij Hongaarse regering

### TERUGKEER VAN NAGY c.s. OF ASIELRECHT GEEIST

Belgrado 26 nov.: — Joegoslavie heeft krachtig bij de ...ngaarse regering geprotesteerd tegen de ontvoering van ...gy door leden van de Russische veiligheidspolitie. De ...egoslavische regering weigert de Hongaarse lezing te ...nvaarden, volgens welke Nagy en 40 anderen uit vrije ... hadden besloten naar Roemenie te gaan, en noemt het ...treden tegen Nagy een grove inbreuk op de Hongaars-...egoslavische overeenkomst, volgens welke Nagy en de ...nen als vrije mensen naar hun woningen zouden kunnen ...ugkeren.

...r wordt onmiddellijke toepassing ... de overeenkomst geëist. „Indien dit ... geschiedt, zal dit ongetwijfeld een ...delige invloed hebben op de Hon-...rs-Joegoslavische betrekkingen. Bo-...dien is het gebeurde volkomen in ...jd met de normen van het interna-...naal recht".

De nota doet twee voorstellen: Aan Nagy c.s. wordt toegestaan naar hun woningen terug te keren en als dit niet kan, moet hun recht van asiel worden verleend in Joegoslavie.

#### WAAR IS NAGY?

BOEDAPEST, 26 nov.: — Het centrale comité van de Hongaarse arbeidersraad heeft Kadar verzocht te worden ingelicht over de verblijfplaats van Nagy, omdat zij naar Nagy een delegatie wil zenden.

### De benzinepositie
### ENGELSE GARAGES RANTSOENEREN

LONDEN, 26 nov.: — De grote vraag naar benzine heeft vele garagebedrijven in Engeland genoodzaakt tot het invoeren van een eigen rantsoeneringssysteem. Bij de meeste garages ontvingen de automobilisten voor pleizierritten slechts één gallon benzine; sommige garages waren uitverkocht. Te Glasgow, Liverpool en Birmingham waren verscheidene garagebedrijven gedurende het weekeinde gesloten.

### BELGEN ZIEN DE ERNST NIET IN

BRUSSEL, 26 nov.: — De Belgische minister van economische zaken heeft gewaarschuwd, dat wellicht verdere beperkingen van het autoverkeer zullen worden ingevoerd, als de benzinepositie niet beter wordt. Hij zei, dat uit de reactie van het publiek op het verbod inzake „onnodige" autoreizen op zondag blijkt, dat de meesten niet ten volle de ernst van de oliecrisis in West-Europa inzien.

### LEDENVERGADERING PERSVERENIGING

ORANJESTAD. - Vrijdagavond zijn elf leden van de Arubaanse Persvereniging in algemene ledenvergadering in Van Gijn's Dining Hall op de Lago Heights bijeengekomen. De vergadering werd gehouden onder het genot van Wiener Schnitzel en nasi goreng en wij kregen de indruk, dat een en ander de stemming aanmerkelijk ten goede kwam. Tijdens deze vergadering werd o.a. de ledenlijst gecorrigeerd en werd de heer E. F. Loo gekozen om een vacature in het bestuur in te nemen. Een herziene ledenlijst van de vereniging zal binnen afzienbare tijd in zee gaan.

Tijdens de bijeenkomst benadrukte de voorzitter J. A. van der Schoot meermalen de wenselijkheid, dat alle publiciteitsorganen op Aruba in de vereniging vertegenwoordigd zouden zijn en in dit verband herinnerde hij aan het bekende gezegde: „United we fall... etc". De noodzaak van een sterke vereniging was de laatste maanden meermalen sterk naar voren gekomen.

Om twaalf uur werd de bijeenkomst besloten met een nog al wat vroegtijdige nieuwjaarswens van de voorzitter.

### ZATERDAGMORGEN REEDS 120 AANMELDINGEN VOOR DE B.B.

ORANJESTAD. - Naar wij Zaterdagmorgen om twaalf uur vernamen hadden zich toen reeds 120 personen op Aruba opgegeven voor de B(escherming) B(urgebevolking). Nog steeds was het zo, dat verreweg de meerderheid van degenen, die hun naam lieten noteren, Antillianen zijn.... en dat het ook in hoofdzaak de burgers van Oranjestad zijn die B.B. gezind blijken te zijn. Het aantal aanmeldingen van niet-Nederlanders is nog steeds minder dan vijf, terwijl het aantal Europese Nederlanders nog beneden de tien ligt. Men zal zich waarschijnlijk nog de hele komende week kunnen blijven opgeven voor dit korps van burgervrijwilligers.

### DE STUKKEN VLOGEN IN HET ROND

SANTA CRUZ: - In de nacht van de 17e op de 18e van deze maand waren enkele bruiloftgangers op weg naar huis te Kashero met elkaar slaags geraakt. Het ging er warm toe en er werd niet op een rib meer of minder gekeken: dat bleek tenminste toen de dokter de balans opmaakte: D.W. een keer gewond, J.C. idem, U.O. een paar gebroken ribben en A.G. miste een stuk tand, brak zijn linker arm op twee plaatsen en had een diepe kerf over het voorhoofd.

P.v. werd door de politie opgemaakt.

### PADU LAMPE EN RHODA STEENHUIZEN OP CARAIBISCHE AVOND TE SAVANETA

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen hebben Padu Lampe (piano) en mevr. Rhoda Steenhuizen (zang) bereids hun medewerking toegezegd voor de Caraibische avond, die „Onze Vloot"-afdeling Aruba op 8 December ter gelegenheid van de korps verjaardag van de mariniers op Aruba wil geven. Het bestuur ...ept langs deze weg nog meerderen op ...n medewerking aan deze avond te ...illen geven.

### DINSDAG NOG GEEN SANTA BOOT

ORANJESTAD. - Van de Eman Trading Co., de agenten van de Grace Line op Aruba, vernamen wij, dat er Dinsdag nog geen schip van deze scheepvaartmaatschappij op Aruba verwacht behoeft te worden. Zou de Amerikaanse havenstaking deze week tot een einde komen, dan is de kans groot, dat volgende week Dinsdag de eerstvolgende „Santa" weer te Oranjestad verschijnt.

### ZIJN WIJSHEID IN DE KAN

SANTA CRUZ. - De bestuurder van de carioca A-1312, een zekere A.G., reed Vrijdagmiddag te Angochi tegen een steen. Hierdoor werd zijn medeinzittende J.C. verwond, en hijzelf zó, dat hij in het San Pedro moest worden opgenomen. Schade aan auto Fl. 300,-. Oorzaak: drank in de man.

### ONGEZONDE BELANGSTELLING VOOR LAGOVERF

SINT NICOLAAS. - Vrijdag werd te Cura Cabai N.S.Z. aangehouden verdacht van diefstal van een blik witte verf van de Lago. De man werd ingesloten.

## Resolutie tot onverwijlde terugtrekking van de troepen uit Egypte

### Hammarskjoeld gemachtigd tot opruimingswerkzaamheden

**New York, 26 nov:. — De Algemene Vergadering van de V.N. heeft ongewijzigd de Afrikaans-Azlatische resolutie aanvaard, waarin Engeland, Frankrijk en Israel wordt verzocht „onverwijld" de resoluties van de V.N. uit te voeren voor de terugtrekking van hun troepen uit Egypte. De stemming was 63 tegen 5 bij tien onthoudingen. Tegen waren Engeland, Frankrijk, Israel, Nieuw Zeeland en Australie. Nederland, Belgie, nationalistisch China, Canada, Cuba, de Dominikaanse Republiek, Italie Luxemburg, Portugal, Zuid-Afrika onthielden zich. De Verenigde Staten stemden vóór de Afrikaans-Aziatische resolutie.**

Een Belgisch amendement, waarin hetzelfde was gevraagd doch in een iets mildere vorm, werd verworpen met 37 tegen 23 stemmen bij 18 onthoudingen.

Daarop keurde de Assamblee de resolutie goed, die Hammarskjoeld machtigt voort te gaan met zijn plannen voor de opruiming van het Suezkanaal.

Een Britse woordvoerder zei na de stemming, dat de terugtrekking der troepen uit Egypte zal doorgaan „volgens het bestaande plan" en zal afhangen van het tijdstip, waarop het politieleger als effectief kan worden beschouwd.

In Franse kringen werd gezegd, dat de houding van de Verenigde Staten slechts olie op het vuur kan zijn van de groeiende anti-Amerikaanse gevoelens in Frankrijk.

### JUDITHA ALVAREZ 2 DECEMBER TERUG

ORANJESTAD. - Van betrouwbare zijde vernamen wij, dat onvoorziene omstandigheden voorbehouden, de baby Juditha Alvarez uit Madiki op wie in Holland met succes een zware operatie werd uitgevoerd, de 1e December per vliegtuig uit Nederland zal vertrekken. Zij kan dus de volgende dag op Aruba verwacht worden.

## NEME INTRODUCEERDE DE MERCURY 1957

### De wagen waarin men op luchtkussens rijdt

**ORANJESTAD.— Zaterdag heeft de heer Ch. Neme zijn 1957 Mercury modellen aan het publiek voorgesteld: Weer sierlijke en snelle wagens, waaraan vele technische verbeteringen werden aangebracht en die alleen al door hun geheel veranderde uiterlijk vele kopers zullen trekken. In propaganda folders lazen wij, dat de Mercury de „droomwagen" van het volgend jaar zal worden en toen wij de wagen in levende lijve" voor ons zagen geloofden wij ook graag, dat dit het model is, waarvan velen lang gedroomd hebben.**

De Mercury 1957 is vijf inch langer dan het '56 model, voorts drie inch breder en vier inch lager wat op zichzelf al een danige verandering is. Een prospectus, die wij van deze nieuwe wagen in handen kregen, lazen wij achter de constatering van al deze ruimtematen: „headroom has been increased 2 inches and there is also more hip room and leg room". Een ideale wagen dus voor lange of dikke mensen. Deze wagen kan naar keuze geleverd worden met een 255 en een 290 P.K. motor. De achterspatborden hebben enigszins de lijnen van een projectiel, wat dus Mercury's methode is om de wagen het idee van snelheid te verlenen. Amerikaans-decoratief zijn ook de dubbele bumpers en de brede grill. De versnellingsknoppen, die ook bij de Mercury in 1957 links van het stuur blijken te zitten zijn 's avonds verlicht en ook in vele opzichten gemakkelijker te bedienen dan vroeger. Bij de stationwagen en ook bij de Monterey en Montclair modellen (behalve de convertible's) treft men, zo deze wagens zijn uitgerust met een 290 P.K. Turnpike motor, de luchtkussens aan bij de achterveren. Door deze kussens worden alle oneffenheden in het wegdek geabsorbeerd en men rijdt „in de wolken". Ook in de Mercury '57 heeft de vering, versnelling en de veiligheid weer de volle aandacht gehad. Het dak is vervaardigd van materiaal, waarin glasvezels verwerkt zitten, wat het voordeel heeft, dat warmte, koude en lawaai tot een maximum buiten de deur gehouden worden. De wagens kunnen geleverd worden in een rijkdom aan kleurencombinaties.

### EEN RUIT DOOR EEN RUIT

ORANJESTAD. - Vrijdagavond om half tien werd politieassistentie verzocht bij de poort van de grote steiger te Oranjestad, waar een enigszins aangeschoten S.W. uit Sombre was uitgegleden en door de ruit van het wachthuisje van de douane was gevallen. Hij liep daarbij diepe wonden op aan de pols. Ter plaatse werd hem eerste hulp verleend, waarna de man naar het San Pedro Hospitaal werd overgebracht. Gelukkig was de slagader niet door de scherven geraakt.

### Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....




*„Buurman heeft me al met de tuinslang natgespoten. Moet ik nu ook nog in het bad?"*

*„Nos bicinja a muha mi caba cu su tuinslag. Ainda mi mester bai den banjo trobe?"*





**Bij Weir in Schotland wordt reeds hard gewerkt aan de waterdistillatieketels voor Aruba. Hier zien wij de eerste twee in de fabriekshal staan. Zo komen er nog 23 bij.**

Dia di ensenjanza (Continuacion)

## Frere Director Andre: Cooperacion entre tur maestronan for di tur gruponan ta necesario

### J.J. Stam ta haci un yamamiento pa subsidie di gobierno pa ensenjanza di muziek

**ORANJESTAD.— Frere Director Andre di „Maris Stella" na Savaneta, kende ta inspector di obispo pa Ensenjanza Catolico na Aruba, a habri e sesion di parti di atardi. Den su palabranan simpatico ela mustra riba dos punto di vista den e reunionnan manera nan ta worde teni riba un dia di ensenjanza. E prome faceta ta e contacto entre miembronan un cu otro den tur sentido; e di dos e elemento edificante y estimulador di un dia semejante.**

Contacto amplio entre maestro y maestranan y e bondnan ta di suma importancia pa ensenjanza na Aruba. Ensenjanza na Aruba ta extendiendo rapidamente y mester tene cuidao pa e contacto door di esei no bai perdi. Organizacion di dianan di ensenjanza regularmente ta masha necesario pa renova y estimula e interes y di e manera ei adaptacion di e ensenjanza na Aruba den e esfera Antillano ta keda den interes tur ora. E orador ta contento di por bisa cu ta worde traha duro den e sentido ei y na satisfaccion.

Senjor J. J. Stam a papia riba ensenjanza di canto y ela principia su palabranan usando un citacion cu ta mustra cu juventud en general ta perde interes pa bon muziek. Pero no ta falta di e jovennan ta hanja nan tur momento cial pa via di radio y disco ta pone cu e juvennan ta hanja nan tur momento cu rhytmonan primitivo y Beethoven cu Mozart su obranan ta bai perdi pa nan, pa poco muziek cu solamente su doel ta pa specula riba e sentimentonan di e publico. Conocemento y amor pa bon muziek ta forma e normanan di cultura y cual ta yuda dirigi nos moda di biba den un sentido favorable. School ta ei pa bida, asina senjor Stam a bisa y esei no kier meen cu school no ta ei solamente pa prepara pa trabao den fabricanan of kantoornan. Pero ensenjanza mester prepara hende pa e oranan foi trabao tambe y e tambe a bini riba e asunto cu temponan liber no tin cu ta necesariamente un problema moderno pa esnan cu a hanja bon ensenjanza di muziek na school, y mescos cu pintamento. Senjor Stam a haci un yamamento na esnan presente di prensa riba e interes di bon ensenjanza di canta y pinta.

Despues ela duna un idea di e bon y rico lesnan di canta. Por sigui cualquier di e sistemanan pedagogico di cantamento cu ta existi, e principal cos ta di scoge un di e sistemanan ei y siguie mas mihor posibel, semper mirando e bon cu esei lo ta pa e alumnonan. Ta bon cu tur mucha hanja e lesnan aki y mester introduci den klas instrumentonan di muziek, manera blokfluit, guitara, wiri-wiri of cualquier otro, y esei ta haci cu e lesnan mes lo bira mas agradabel. Esei mester cuminza for di 5de klas. Ela mustra tambe e posibilidadnan di sinja e muchanan di nan mes companja nan cantonan cu tamboer, tamboerijn y castagnetten pa desarolla sentido di rhytmo, trabao di team, improvisacion. Otro medionan ta studia baile criollo clasical, toca disco den klas, usa tamboe, triangel of otro instrument di companja, esei ta masha bon pa e muchanan Antillano. Concert di school tambe ta bon. E bestuurnan di Volksuniversiteit, Kunstkring y Muziekschool tambe ta comprende cu bon muziek awor no ta na alcance di e muchanan y pesei nan tambe ya ta trahando den e sentido ei. Muziek ta un cultura halto di un pueblo y esei gobierno mester reconoce su valor. Mescos cu ta vota placa pa terreinonan di sport, school di anochi etc., mescos tambe y cu mas derecho mester por dispone di placa pa ensenjaza di muziek na schoolnan. E gastonan no ta halto. Senjor Stam a termina pa suplica su coleganan di duna mas atencion na ensenjanza di muziek y si ta posibel mas tanto tempo pasobra hopi por worde alcanza den e sentido aki.

Despues di e palabranan aki di senjor Stam tabatin un les di canto di vierde klas di H. Hart school na Savaneta bao di direccion di senjorita Schwengle. Despues di pauza Trupialen di frere Alexius a presenta un toneel cu entre otro algun cantica nobo Arubiano, cual tabata masha gusta. E programa a worde termina cu algun baile bao di direccion di zuster Alletta ayuda pa Hellen Croes y Rosa de Castro.

Nos a hanja e impresion cu e dia di ensenjanza aki ta di masha importancia y cu sin duda lo e ser fructifero den porvenir den e schoolnan na Aruba. E dia di ensenjanza a worde organiza door di senjores R. Henriquez, Vermeulen, J. A. van Nimwegen, S. van Wegberg, Zuster Amantia, senjorita Orman, frere Adrianus y senjores Manders y Bongers.

## Manjan anochi premiere di Rhoda Frigerio den Esso Club y 7 December den De Veer

**ORANJESTAD.— E ania di jubileo 1956 di Arubaanse Kunstkring ya a trece pa e publico di nos isla hopi cos bunita y atractivo. Nos kier recorda solamente e concertnan di Henryk Szweryn, Martin Imaz, e Arubaans Symphonyie Orkest y otro similar.**

En vista di tur esakinan nos ta kere cu ta un bon idea di bestuur di Kunstkring di dicidi e anja aki pa un canto-recital di Rhoda Frigerio, e soprana-lirico Arubana, kende no mucho tempo pasa despues di un estudio di canto na Europa e regresa na Aruba. Nos kier yama e presentacion di Rhoda aki un premiere, apesar di e hecho cu sigur no ta e prome biaha cu e ta canta. E ta un premiere pasobra ta e prome bez despues di su reciente regreso cu e publico Arubano ta hanje den e oportunidad di tende pa e mes cuanto e estudio na Europa a contribui na desarolla e talento natural aki.

Nos por recorda cu Rhoda despues di su partida for di Aruba a permanece na Hulanda, pero apenas despues di algun luna a bai Italia, na unda e soprana Italiana Sara Scuderi a tume hospitalariamente den su cas y a duna Rhoda lunanan largo un instruccion pisa y duro, un instruccion cu segun algun circulo ta pretende a influence masha favorablemente.

Ya nos por a hanja e programa cu lo worde presenta tanto Diamars anochi den Esso Club como esun di 7 December den De Veer theater. E ta como sigue:

1. I attempt from love's sickness to fly - H. Purcell.
2. Ah, how sweet it is to love - H. Purcell.
3. Nymphs and Shepherds - H. Purcell.
4. Lacia ch'io pianga G. F. Handel.
5. Le Violette - A. Scarlatti.
6. Amarilli - G. Caccini.
7. Moment Musical (Piano-Solo) - F. Schubert.
8. Impromptu (Piano-Solo) - F. Schubert.
9. Du bist die Ruth - F. Schubert.
10. Auf dem Wasser zu singen - F. Schubert.
11. Ungeduld - F. Schubert.

PAUZE

1. Vissid'arte vissi d'amore (Opera Tosca) - G. Puccini atto II
2. Un bel di Vedremo (Opera Madame Butterfly) - G. Puccini atto II
3. Now mi resta che il pianto (Opera L' Amico Fritz) - P. Mascagni atto II
4. Io dico no, nonson paurosa (Opera Carmen) - G. Bizet atto III
5. Addio del Passato (Opera La Traviata) G. Verdi atto IV
6. Convien Partir (Opera La Figlia del Reggimento) - G. Donizetti atto I.

Na tur dos ocasion e cantante lo worde acompanja riba piano door di senjor Rien Hasselaar.

## Gezaghebber Kwartsz a exhibi slides di su viaje na Surinam

### Exhibicion lo worde ripiti debi na gran interes

**SAN NICOLAS. — „Nos no sabi kende tabatin mas plezier den bo biahe na Surinam, e miembronan di Vereniging Suriname of aho y bo esposa", asina e president di e sociedad, senjor J. d'Aguiar, a bisa Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, den su introduccion na e sala completamente yen di hende na Club Suriname. Y en vista di e enorme asistencia di parti di e miembronan y invitados, nos ta kere cu senjor d'Aguiar a papia un palabra masha berdad.**

Sin duda cu e presentenan a goza intensamente di e slidenan masha bunita y interesante cu Gezaghebber a saka durante su reciente viaje na Surinam.

**140 slides.**

Gezaghebber mes a declara prome cu ela cuminza exhibi e slidenan, cu nunca e no a haci un viahe asina interesante manera esun cu ela caba di haci como huesped oficial di gobierno di Surinam. Tambe e recepcion aya tabata sublime, mescos cu loke e y su esposa a mira. Un prueba di esei ela demostra cu su 140 slidenan, cual ela presenta un pa un acompanja di un descripcion bibo tanto pa e presentenan por a mira y tende. E bistanan tabata asombrosamente bunita cu ta demostra e belleza di Surinam y naturalmente loke a pone hopi di e Surinamnan cu tabata presente den e sala hanja heimwee pa nan terra. Surinamnan ta conoci cu nan ta stima nan terra masha tanto y pesei nos por comprende loke nan a sinti ora nan a mira e slidenan di nan pais atrobe. E pais ta realmente bunita. Nos ta kere por cierto cu Gezaghebber sr. Kwartsz no por a haci e Surinamnan un pleizier mas grandi cu justamente e exhibicion di e slidenan aki y hunto cu nan tambe e cantidad di invitadonan entre cual nos por a mira tambe e commandant di mariniernan na Aruba, majoor V. J. L. Blom, officiernan di kazerne na Savaneta, autoridadnan di polis, frere-directeur y hopi otro frerenan y otro personanan mas. Comoquiera cu hopi hende no por a hanja lugar mas den e club, asina nos a worde informa, Gezaghebber a declara cu e ta dispuesto di exhibi e slidenan un biaha mas. E fecha lo worde anuncia despues.

### POSICION DEN HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e partido di diasabra anochi entre Hollandia y San Nicolas Jrs, e posicion di e equiponan den hoofdklasse ta lo siguiente:

| Club: | Wh | Wg | We | Wp | Gf | Gc | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S. Nicolas Jrs | 12 | 6 | 3 | 3 | 31 | 29 | 15 |
| R. C. A. | 10 | 6 | 2 | 2 | 36 | 14 | 14 |
| Dakota | 11 | 5 | 3 | 3 | 26 | 28 | 13 |
| Aruba Jrs | 12 | 4 | 5 | 3 | 35 | 24 | 13 |
| La Fama | 11 | 4 | 3 | 4 | 20 | 20 | 11 |
| Hollandia | 12 | 3 | 4 | 5 | 19 | 26 | 10 |
| Trappers | 12 | 0 | 4 | 8 | 14 | 40 | 4 |

### LOQUE ISRAELITANAN A NENGA CATEGORICAMENTE

TEL AVIV — Autoridadnan Israelita a nenga categoricamente pa admiti presencia di militar y avion Frances na Israel durante e campagna den desierto di Sinai. Un corresponsal, cu a presenta un lista cu nomber y rango, a worde yama „mentiroso".

### SR. Y SRA. MARIO S. ARENDS A CUMPLI AYERA 25 ANJA CASA

ORANJESTAD. - Celebracion di e jubileo di plata matrimonial di senjor y senjora Mario S. Arends tabata grandioso. Henter dia famianan y conocirnan tabata bai y bini na nan cas pa presenta nan felicitacion na e pareha na e ocasion grandi aki den nan hila.

Parti di mainta tabatin un misa solemn na misa St. Franciscus na Playa, y despues di esei un recepcion na cas di e familia den Nassaustraat.

Felicitacion tabata drenta di tur banda, entre nan un telegram di oficina principal di NEN, cual firma ta worde representa na Aruba door di Mario S. Arends N.V. Fuera di esei tabatin un cantidad grandi y bunita di flornan y regalonan. Di e personal conjunto nan a hanja un stel di cristal bunita, mientras cu di Lions tambe a yega un regalo grandi presenta pa un deputacion consistiendo di senjores C. L. Juliao y O. Marugg. E dia grandi ei a bira pa sr y sra. Arends masha ocupa, pero di grato recuerdo.

Pa e medio aki nos quier agrega nos mejor deseonan atrobe na e tantonan cu nan a ricibi caba.

## OBRERONAN DI HUNGRIA TA PUNTRA PA NAGY

BUDAPEST — Comité central di consehonan di obrero na Hungria a pidi gobierno informacion tocante domicilio actual di Nagy, pasobra e quier manda un delegacion pa Nagy.

### SOLDANAN HUNGARO Y RUSO

VIENA — Segun refugiadonan Hungaro soldanan Hungaro y Ruso ta cerrando frontera cu Austria y a mata por lo menos 20 hende, cu a trata pa hui bai Austria. E noticianan ta bisa tambe, cu Ruso ta concentra un cantidad grandi di habitante den un campamento y despues ta transporta nan den direccion oriental.

Austriaconan, cu ta biba cerca frontera, a conta, cu antajera nochi nan a tende tiramento y gritamento di homber y muher na lado di frontera di Hungria. Miembronan di Cruz Roja, cu tabata spera refugiado pa duna promé asistencia, mester a drumi abao den lodo, pa scapa bala cu tabata yobe den direccion di refugiadonan cu tabata alcanza territorio di Austria.

### ESCEHA TUMULTOSO DEN PARLAMENTO INGLES

LONDRES — Antajera tabatin escena tumultoso den parlamento Ingles door di acusacionnan di oposicion, cu tabata existi un conspiracion entre Israel, Inglaterra y Francia den nan campagna militar contra Egypto. Butler, kende ta reemplaza promé ministro, a nenga e acusacionnan aki y a rechaza tur sugestion pa haci un investigacion.

## De Filmligafilm van Donderdag a.s.

**ORANJESTAD. - Het programma van de filmliga, dat a.s. Donderdagavond in het De Veer Theater zal worden vertoond vermeldt: Nederlands Nieuws, „Le Batrau Ivre" en als „mainbout" het typisch Franse product „Monsieur Bard heeft vreemde verlangens". In het periodiek orgaan van de Filmliga lazen wij over deze filmprent waarin Michel Simon de hoofdrol speelt:**

„Mijnheer Bard heeft een ernstige hartkwaal en nog maar kort te leven, mits hij zich erg rustig houdt. Hij beseft, dat sterven eenzaam is voor een oude vrijgezel - niemand, die om hem geeft. Bij vrouwen heeft hij geen schijn van kans vanwege zijn verschrikkelijk uiterlijk; hoogstens kan hij een echtgenote krijgen door zijn fortuin. Een kind kan hem de liefde schenken, ontdekt hij dan.

Hij sluit met dit doel een overeenkomst met een meisje, dat geld nodig heeft voor emigratie. Daarna kan zij voor zijn rekening emigreren. Doch naarmate de datum van de geboorte nadert, gaat het meisje voor de goedige mijnheer Bard voelen en het zou stellig tot een huwelijk zijn gekomen als....

Dit klinkt allemaal nogal banaal, maar de rol van monsieur Bard wordt gespeeld door de bekende acteur Michel Simon. Hij geeft aan deze belachelijke liefdeshandel iets menselijks en - bekeken door een Franse bril - iets aanvaardbaar.

Toch blijkt deze film ook bedoeld als een comedie. Men kan dikwijls vergenoegd lachen om subtiele humor in tekst en beeld en ook soms, als men er ontvankelijk voor is, schateren om nonsensikale gooi-en-smijt-momenten.

Voor die humor zijn naast Michel Simon markante typen geplaatst als de onverstoorbare, cynische Ives Deniaud, de geldzuchtige Henri Cremieux en de commisionair-in-alles De Funes. Maar voortdurend overheerst toch het menselijke, dat een enkele keer zelfs ontroert.

Wat de daarna komende filmprogramma's betreft vernamen wij, dat op 10 December in de Sociedad Bolivariana een kleinbeeldprogramma wordt vertoond. Hoofdfilm is dan de waarlijk boeiende vertolking van het boek „Quartet" van de Engelse schrijver Sommerset Maughan's verhalen hgeft gezien, zal wijls ontroerende korte verhalen van deze schrijver nog nooit gelezen hebben, zullen deze film waarschijnlijk met gemengde gevoelens tegemoet zien, doch zij, die wel eens in de gelegenheid zijn geweest met deze verhalen kennis te maken en misschien zelfs wel eens eerder een van die uitstekende verfilmingen van Maugham's verhalen heeft gezien, zal stellig reikhalzend naar de 10e December uitzien.

Voorts zal de 18e December de volgende filmliga vertoning in het De Veer theater zijn. Na het Nederlands Nieuws komt dan de documentaire „.....en de zee was niet meer". Vervolgens „Schattige Vrouwtjes" („Adorables Creatures") een Franse film met Nederlands onderschrift met o.a. Danielle Darrieux Reneè Faure en Edwige Feuillère. Een film, die sterk door het bestuur van de Filmliga wordt aanbevolen is „De 5000 vingers van Doctor T.", die Vrijdagavond 30 november om half acht in het Savaneta Theater vertoond wordt.

## DAAR KLOPTE HELEMAAL NIETS VAN

ORANJESTAD. - Vrijdagmiddag constateerde de politie ter hoogte van de Welkom Bar te Paradera dat de vrachtauto A-1255 slingerend over de weg reed. De auto werd derhalve gesommeerd te stoppen. Het spelletje van de bestuurder A.D.V. om met zijn medeinzittende C.P. van plaats te verwisselen lukte net niet omdat de politie hetne wél zag. Bij de controle van vragen en papieren kwam vast te staan, dat V geen rijbewijs had en onder toezicht van P., die daarvoor de vereiste vergunning miste, het stuur hanteerde. Bovendien hadden de heren nogal wat alcohol tot zich genomen. Ten slotte vertoonde het stuurwiel van de auto te veel speling en ontbrak elk spoor van een achteruitkijkspiegel.

## Mogelijk heden hervating van het werk aan de Amerikaanse Oostkust

**NEW YORK, 26 nov.: — Een New Yorks gerechtshof heeft zaterdag gunstig beschikt om voor een periode van tien dagen de thans negen dagen durende staking van havenarbeiders, die de scheepvaart langs de gehele Amerikaanse Oostkust heeft verlamd, op te schorten. Krachtens de wet van Taft en Hartley kan de regering stakingen tot een periode van 80 dagen doen opschorten, opdat onderhandelingen in een gunstige atmosfeer kunnen worden gevoerd. Maar in de hoop, dat het geen langdurig proces zal worden, heeft men om slechts tien dagen gevraagd, die eventueel echter met zeventig dagen kunnen worden verlengd.**

**Het vakverbond heeft te kennen gegeven, dat het het rechterlijk bevel zal opvolgen, zodat mogelijk reeds heden het werk in de havens hervat zal worden.**

## Eden op Jamaica

KINGSTON, 26 nov.: — Eden is met zijn echtgenote op Jamaica aangekomen. Zij wonen in het huis van de schrijver Ian Fleming in de kleine havenplaats Orak Bessa aan de Noordkust.

## SPORTBERICHTEN UIT NEDERLAND

's-GRAVENHAGE — De uitslagen van de 14e ronde van het wereldkampioenschap dammen luiden: Fanelli verliest van de Suriname Amzand; de Algerijn Navarro verliest van Deslauriers (Canda); de Marokkan Merono verliest van de Fransman Hisard; de Nederlander Bom speelt gelijk tegen de Chinees King; de Nederlander Roozenburg verliest van de Nederlander De Jong; de Belg Verleene verliest van de Nederlander Keller; de Fransman Gournier speelt gelijk tegen de Nederlander Huisman; de Nederlander Van Dijk verliest van de Fransman Verse; de Belg Verpoest speelt gelijk tegen de Fransman Dionis; de Zwitser Forclaz was vrij. Na de 14e ronde leidt de Nederlander Keller met 21 punten uit 14 partijen. Tweede is de Fransman Deslauriers. De Surinamer Amzand deelt ex aequo de 15e plaats met Navarro met beiden 9 punten uit 13 partijen.

's-GRAVENHAGE — De uitslagen der heden in Nederland gehouden voetbalwedstrijden luiden:

**Ere-divisie**

M.V.V. — Eindhoven 3—0; Elinkwijk — Sparta 1—3; Feyenoord — N.A.C. 2—2; P.S.V. — V.V.V. 0—1.

**Eerste divisie**

Afdeling A: SV.V. — K.F.C. 1—2; Alkmaar — —A.D.O. 0—3; Emma — Haarlem 0—3; Helmondia — Volewijckers 3—2; Wageningen — Limburgia 0—2; Graafschap — Roda/Sport 2—0; D.W.S. — Xerxes 1—4

Afdeling B: Sittardia — E.B.O.H. 6—2; E.D.O. — Vitesse 1—0; Shev. Hol-Fortuna —— Blauwwit 2—4; R.C.H. land/Sport — Rigtersbleek 3—3; — D.F.C. 3—1; Stormvogels — Hermes 2—1.

**Tweede divisie**

Afdeling A: Rheden — Heerenveen 2—1; Go Ahead — P.E.C. 3—0.

Afdeling B: O.N.A. — Hilversum 2—2.

Vele wedstrijden werden afgelast in verband met de weersomstandigheden.

**Amateurs**

Klase A: Velox — U.V.V. 4—0; Zeeburgia — H.R.C. 5—0.

Klasse B: Zwaagwesteinde — W.V.C. 1—1; Be Quick — Robur et Velocitas 1—1.

Klasse C: T.S.C. — Brabantia 2—2; Emma — —V.V.H. 7—2; V.S.V. — Vlissingen 1—4; Maurits — Alliance 1—0; Roermond — Kimbria 0—2; M.O.C. — Spechten 1—1.



## LEEGTE IN NEDERLANDS STRATEN

's GRAVENHAGE, 26 nov.: — Nederland biedt op deze zondag met veel regen, die in de nacht van zaterdag op zondag de vrij felle vorst verdreef, die de hele week heeft geheerst, een vrij troosteloze aanblik door de leegte der straten, waarin als vervoermiddelen alleen trams en autobussen der vervoermaatschappijen rijden alsmede taxi's en enkele particuliere auto's. Bij Amsterdam werden van twee doktoren en een vroedvrouw de auto's in beslag genomen, daar zij reden voor een ander doel dan waarvoor hun vergunning was verstrekt.

## STEEDS MEER WAPENS NAAR SYRIE

LONDEN, 26 november — Volgens gewoonlijk welingelichte kringen te Londen duurt de stroom van wapens naar Syrie uit de landen van het communistisch blok nog steeds voort. Russische schepen zouden geregeld in Latakia wapens lossen, waaronder artillerie en tanks.

Een woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken heeft zulks later bevestigd.

## DE OLYMPISCHE SPELEN

De Rus Bogdanovsky heeft de Olympische titel gewichtheffen middengewicht gewonnen met een totaal van 420 kg voor de drie oefeningen, hetgeen een nieuw Olympisch en nieuw wereldrecord betekent. De Amerikaan George werd tweede.

•Zaterdagavond viel de beslissing in de finalepoule van het schermtournooi voor de equipes floret. De wedstrijd om de derde en vierde plaats tussen Hongarije en Amerika werd gewonnen door de Hongaren met 9—5.

Vandaag werden de herkansingswedstrijden roeien voortgezet, die zaterdag wegens slecht weer waren afgelast. In de vierde heat vier zonder stuurman werd Cuba tweede in 8 min. 45.4 sec. achter Polen in 8 min. 29,3 sec. Cuba werd voor de halveeindstrijd uitgeschakeld.

De tweede serie double scull werd door Duitsland gewonnen. Uruguay werd tweede en Tsjechoslowakije derde. Alleen Duitsland plaatste zich heiruit voor de eindstrijd. Chili en Belgie plaatsten zich voor de halve eindstrijden twee met stuurman.

**Onbekende deelde medailles uit**

Een onbekende heeft zaterdag in het Olympisch Stadion na het kogelslingeren de medailles uitgereikt in plaats van Avery Brundage, voordat de officials tussenbeide konden komen. Toen de president van het Internationale Olympisch Comité zich naar het podium begaf, was iemand van de ordedienst hem voor en ging op eigen initiatief de medailles uitdelen.

Op de tribunes hemerkte niemand wat er gebeurde, maar de technisch directeur der Spelen, Holt, zei later: „Het was verschrikkelijk. Ik kon mijn ogen niet geloven, maar ik wilde een schaandaal voorkomen en kon niets anders doen dan het individu zijn gang laten gaan". De secretaris van de Australische sportfederatie onderzoekt de zaak.

**Ontroostbaar**

Het Olympisch dorp herbergt momenteel een atleet, die ontroostbaar is, namelijk de 23-jarige Arere Anentia uit Kenia. Hij was alleen naar Melbourne gekomen om zijn kansen in de 10.000 meter te verdedigen en in het afgelopen anderhalf jaar was zijn training en eigenlijk zijn hele leven daarop gericht geweest. Maar hij spreekt geen woord engels. Toen zaterdag jongstleden de deelnemers aan de 10.000 meter per luidspreker werden opgeroepen voor de start, bleef Anentia in de kleedkamer. Wat later, ietwat verontrust, ging hij naar de loopbaan. Maar op dat moment hadden Kuts en Pirie en de and deelnemers de eerste 5.000 meter er op zitten. Sinsdien put de Keniase at zich uit in jammerklachten. Niem verstaat hem, maar men begrijpt uit uitdrukking van zijn gezicht, zijn wa hoopsgebaren en zijn gebroken ste „Van zo heel ver ben ik gekomen, alle voor dit nimmere en ik heb er zelfs n geen honderd meter in kunnen lope

**Russisch atleten onder toezi**

Volgens leden van de Russische ko nie te Melbourne hebben de Russis leiders van de Olympische ploeg h toezicht op hun atleten verscherpt sin de verdwijning van Nina Paranuuk, stewardess van het Russische sch „Gurzia". De Russische atleten mog het Olympisch dorp niet verlaten ten in groepen van tenminste vier persone en mogen ook geen particuliere bezo ken afleggen.

## K.L.M. vestigt record New-York-Amsterdam

AMSTERDAM, 26 nov.: — Geza voerder John Raven Hill van de K.L. heeft in de nacht van zaterdag op zo dag een nieuw record gevestigd met d Super-Connie PH-LKI „Wijvern" do in 9 uur 39 min van New York na Amsterdam te vliegen. Het oude recor was 9 uur 50 minuten. De Super-Conn had 34 passagiers aan boord.

## VERMINDERING VAN OLIE-PRODUKTIE

LONDEN, 24 nov.: — De Britse olie raffinaderijen zullen hun produktie m 25% verminderen teneinde hun voorr den te kunnen handhaven.

De Westduitse oliemaatschappijen heb ben meegedeeld, dat de Westduitse voor raden vloeibare brandstoffen voorlopi opgewassen zijn tegen de schaarste situa tie en zij daarom benzinerantsoenerin afraden. Een gunstige factor is het fei dat de binnenlandse produktie in onge veer 1/3 derd bheoeften kan voorzien De Westduitse raffinaderijen hebben d produktie met 20% verminderd.

## SUN OIL GAAT IN ZUID-AMERIKA BEGINNEN

PHILADELPHIA, 24 nov.: — D Sun Oil Company is voornemens explo ratie- en produktie-activiteit in Zuid Amerika aan te vangen.



## Voorstel tot internationaal orgaan voor vluchtelingen

### DE STROOM HOUDT STEEDS AAN

**Wenen, 26 nov.: — De Oostenrijkse minister van binnenlandse zaken heeft aan de Verenigde Naties voorgesteld, dat een speciaal internationaal orgaan zal worden ingesteld voor hulpverlening aan de Hongaarse vluchtelingen, dat zou werken onder toezicht van een internationale organisatie. Er zijn thans reeds meer dan 75.000 vluchtelingen Oostenrijk binnengekomen en er zijn geen aanwijzingen, dat de stroom zal verminderen. Oostenrijk vreest, dat dit de economie en gezondheid van Oostenrijk in ernstig gevaar zal brengen.**

Dagelijks zullen 600 tot 700 vluchtelingen naar Engeland gaan, dat erin toestemde een „onbeperkt aantal Hongaarse vluchtelingen" op te nemen zonder formaliteiten. Het vervoer zou vandaag heginnen.

Naar Nederland is een derde trein met vluchtelingen onderweg.

Oostenrijk heeft aangedrongen op het opnemen van een groter aantl vluchtelingen, ook door Nederland.

## C.S.M. brengt opgelegde tankers weer in de vaart

**VLISSINGEN, 26 nov.: — In verband met het weer in de vaart brengen van zes tankers van 4.000 ton van de C.S.M. hebben reeds gepensioneerde gezagvoerders en werktuigkundigen van de C.S.M. het verzoek gekregen opnieuw in dienst te komen. Vijftien hunner zijn zaterdag per vliegtuig van Schiphol naar Willemstad vertrokken.**

## EGYPTE WIJST ALLE FRANSEN EN BRITTEN UIT

LONDEN, 26 nov.: — Het Foreign Office heeft bekend gemaakt, dat volgens de Zwitserse legatie in Cairo, die de Frans-Engelse belangen behartigt, alle Fransen en Britten in Egypte binnen 7 tot 10 dagen zullen worden uitgewezen. Zij zouden niet meer dan twintig pond sterling per man mogen meenemen.

De Zwitserse vertegenwoordiger heeft volgens een woordvoerder van het Foreign Office krachtig tegen het voornemen geprotesteerd. In Egypte wonen ongeveer 13.000 Britse en 9.000 Franse onderdanen, van welke laatste de helft Mohammedanen. Tot de Britse onderdanen behoren 5 tot 6 duizend Maltezers, 4 tot 5 duizend Cyprioten en ongeveer duizend Britse onderdanen uit andere gebieden.

Tot dusver werden 200 Fransen uit Egypte uitgewezen.

De Egyptische autoriteiten hebben de Franse en Britse burgers in Egypte laten weten, dat zij kunnen kiezen tussen uitwijzen en internering, aldus meldt A.F.P. op grond van uit Cairo ontvangen berichten. Aanvankelijk was Egypte van plan alle Britse en Franse burgers te interneren, maar na een protest van de Zwitserse gezant te Cairo werden de betrokkenen voor de keuze tussen internering en uitwijzing gesteld.

## ARCHIE MOORE EN FLOYD PATTERSON OP 30 NOVEMBER a.s. OM HET WERELDKAMPIOENSCHAP ZWAARGEWICHT BOKSEN

Deze week, op 30 november a.s., zal te Chicago, de door de gehele internationale sportwereld met spanning tegemoet geziene wedstrijd om het wereldkampioenschap zwaargewicht plaatsvinden tussen Archie Moore, de huidige wereldkampioen in het halfzwaargewicht en zijn jonge opponent Floyd Patterson.

Moore verloor van Rocky Marciano door knock-out, doch wordt door de meerderheid van de boksfans, ondanks zijn 42 jaren, als de logische opvolger van Marciano's vakante titel beschouwd. Insiders geven echter de 21-jarige Floyd Patterson eveneens een uitstekende kans. Deze laatste heeft een sensationele carrière gemaakt sinds hij in 1952 te Helsinki Olympisch kampioen werd in de zwaargewichtklasse. Hij zegevierde toen practisch zonder concurrentie. Zijn grote klasse heeft hij nadien wel bewezen.

Zoals men weet heeft Patterson maanden terug, tijdens de kwalificatiewendstrijd tegen Johnson, wie het tegen Moore zou mogen opnemen, zijn hand geblesserd. Hij is nu geheel genezen. Beide boksers trainen zeer zwaar. Moore heeft tijdens sparringpartijen reeds twee sparringpartners knock-out geslagen. Hij moet in uitstekende vorm zijn. Uit het kamp van Patterson hoort men wenig. De wedstrijd wordt over de Amerikaanse radiostations uitgezonden.

## KENNISGEVING

De Directie van „Eerste Nederlandsche Verzekering Maatschappij op het leven en tegen Invaliditeit N.V.", geeft hiermede kennis aan allen, die belang hebben bij de polis onder no. 601,939, dat zij wegens verloren gaan der origineie polis daar door een secundapolis heeft afgegeven waardoor de oorspronkelijk uitgegeven polis is vervallen, zodat daaraan geen enkel recht meer zal kunnen worden ontleend. Zij is hiertoe overgegaan aangezien na haar kennisgeving van 25/8-56 in dit blad geen bezwaren bij haar zijn ingediend.

J. BOUKEMA.
Directeur.

## DANKBETUIGING

Hiermede betuigen wij onze hartgrondige dank aan de staf van het San Pedro Hospitaal en in het bijzonder aan Dr. Schlachter, voor de goede behandeling ondervonden gedurende de ziekte in het algemeen en de operatie in het bijzonder van onze vader,

RICARDO TROMP

Namens zijn kinderen
ANTOLINO TROMP

# PAGINA TRES

## Homenaje a la memoria del Dr. Carlos Davila rinde la OEA

WASHINGTON. - El Consejero de la Organización de los Estados Americanos, en su ultima sesión, guardó un minuto de silencio en homenaje a la memoria del doctor Carlos Davila, quien en octubre del ano pasado falleció, cuando desempeñaba el alto cargo de Secretario General de la OEA.

El Dr. Davila fue un constante luchador de la causa panamericana, labor a la que dedicó mas de cuarenta años de su vida. Ejerció la Secretaria General de la Organización de los Estados Americanos por catorce meses, en los cuales se empeñó con especial entusiasmo y a pesar de su afectada salud, a hacer conocer del pueblo norteamericano las labores de la Organizacion, recorriendo incansablemente el territorio de los Estados Unidos, y pronunciando discursos en las universidades, colegios e instituto culturales y en numerosas agrupaciones civicas, financieras y comerciales.

Conocido periodista, diplomatico y hombre publico, el doctor Davila habia nacido en Los Angeles, Chile, el 15 de septiembre de 1887. Se graduo de abogado en la Universidad de Chile, pero nunca ejerció su profesión, dedicandose, en cambio, al periodismo, actividad que desempeño permanentemente, con muy pocas interrupciones: en 1927, cuando representó a su pais como Embajador en Washington; en 1932, ano en el cual fue encargado de la Presidencia de la Republica de Chile por espacio de tres meses y en 1954 al ser designado Secretario General de la Organización de los Estados Americanos.

Al frente de la Secretaria de la OEA, el doctor Davila, apartandose de las normas tradicionales del cargo, confió la labor administrativa al Secretario General Adjunto y se dedicó a recorrer los Estados Unidos, paa dar a conocer ampliamente los postulados de la doctrina panamericana y la labor del organismo interamericano. En su ultimo año de vida, el ilustre estadista chileno, participó en dos importantes reuniones hemisféricas: La Conferencia de Ministros de Hacienda y Economia de Rio de Janeiro y la Conferencia Interamericana de Inversiones de Nueva Orleans. Destacando la importancia de las tareas de la OEA, el doctor Davila, poco antes de morir, decia de la Organización: „Siempre he creido que sólo dentro del marco de este organismo, unico en los anales de la humanidad, podremos lograr el complemento historico de los destinos de las Américas y mancomunar la acción solidaria y fraterna de nuestros pueblos".

## DICERES

*Ilusion:*

Loque ta mas bella den mundo ta e ilusionnan di mundo.

No ta tur cos ta ilusion i ilusion n' ta tur cos?

Ilusion sol caba ta causa felicidad, pasobra e ta contemplacion di imagennan bella.

Bida sin ilusion, ta bida sin felicidad.

Rol di un sabio ta di caba cu ilusion i rol di un politico ta di sirbi ilusion.

Ilusionnan ta manera barbulettenan di otonjo di bida.

Den nos hubentud nos ta sinti nos mas rico na cada ilusion nobo i na alta edad nos ta sinti nos mas rico na cada ilusion cu nos a perde.

Bida ta mucho corto pa un hende perde tur ilusion.

Sigui sonja, pasobra nada no ta mas bella cu ilusion.

Quico ta ilusion? Nada otro sino mira e cosnan manera nos ta desea.

Ilusion ta duna e donnan den e cosnan cu ta biba den nos mes.





## Formidabel exito cu presentacion „Coi Kens"

### Prome biaha cabaret verdaderamente Arubano

**SANTA CRUZ.— Grupo Artistico di St. Jozefbond, Santa Cruz, a demostro cu nan ta posee talentonan, capabel pa trece algu grandi na Arubo, especialmente riba tereno di comedlo, canto y cabaret. Den e sala espocioso di Club San Martino na Santa Cruz un publico numeroso par o gozo di varios ora di diversion sano di artistanon local cu tol vez a trece algu cu ningun den e publico presente por o spera. Towoto algu unico pa Arubo. Un poco despues di siete or, gong a anuncia apertura di e cabaret „COI KENS" cu for di cuminzamento te fin a obliga e publico, cu tawata aplaudi freneticamente e numeronon cu tawata sigi otro cu tanto facilidad y cu menos perdido di tempu, di pone nan atencion y mustro nan interes po mas o menos 20 numeronan cu tawata presenta cu tonto maestrio pa e artistanon di e grupo.**

Prome cu telon a habri, Senjor R. Henriquez como un di e guiadornan incansabel y jen di zelo, di e Grupo Artistico di St. Jozefbond, a haci uso di palabra, pa introduci e acontecimiento unico aki, den bida cabaretero Arubano.

Sr. Henriquez a acentua den su palabra di apertura cu no solamente e anochi aki ta pa diversion di publico, pero na mes tempu e doel primario ta: educacion cultural di nos huventud Arubano, mustrando cu tal sorto di eventonan por habri un camina pa e hobennan cu kizas no sa kiko haci cu nan oranan liber, pa nan no haci mal uso di tempu, cual nan por dedica na cosnan mas importante pa realza nan bida cultural.

Tambe un punto cardinal den e discurso tabata cu nan no ta pretende di trece arte den sentido amplio, pero si „kleinkunst", arte chikito, y cu nan ta sigur cu tur e publico sa di aprecia nan esfuerzo.

Na fin di su discurso Senjor R. Henriquez a gradici tur esnan cu di un manera of otro a coopera pa haci di e anochi ey algu cu bale la pena. Entre otro, Reverendo Soeur Irena y Srta. Bertha Luydens, pa diferente bistinan, tambe Sr. van Doorn y Senjor Baptist cu trabao di iluminacion di escenario cu a keda tur afo. Na Senjor Pedro Irausquin y su senjora tambe un palabra di elogio pa nan cooperacion tan aprecia y e trabao cu nan a haci cu tur nan capacidad y amor. Un palabra especial pa Reverendo Frere Gerardo, cu tabata curazon di henter e cabaret. Su trabao den e anochi aki tabata indispensabel, pesey especialmente p'e un homenahe cu e merece. Den esnan cu a keda gradici ta tambe e majornan di e miembronan di e grupo cu sin duda a coopera na un manera cu nan mes podise no a pensa.

Despues di palabra di Sr. Henriquez di biaha un marcha a anuncia e prome numero cu berdaderamente a duna un impresion masha bon mes den e sala. Un canto humoristico, netamente den son di cabaret duna pa e coro di hobennan, netchi presenta, bao direccion di Sr. Henriquez, y cu a cosecha masha hopi aplauso.

Despues a sigui un paso doble spanjo tambe canta pa mes un coro.

E prome sketch titula „Flohedad" maestralmente hunga pa poco comediante a pone publico hari te lora abao. E comedia misterioso „Detective Sherlock Hommeles" a sigui tene e publico den tension te cu e final comico a trece hilaridad den e caso.

E parti cu nos a goza masha tabata e di cinco numero titula „Artistanan di fama mundial riba Television", un creacion di Sr. R. Henriquez. Escenario tabata representa un pantaja di television, unda nos por a mira un locutor di „Radio Pantomina Television", cu tabata anuncia e artistanan na un manera humoristico, y na mes tempu tabata duna critico riba situacionnan local, algu berdaderamente nobo na Aruba, y netamente un numero di cabaret. Mario Lanza tabata un exito completo, e publico tabata entusiasma su Italiano tawata perfecto, interpretacion magnifico! Ninon Sevilla y Perez Prado den „Que rico el mambo" a cosecha un ovacion grandisimo di e auditorio cu tambe tabata balia sin por juda riba nan stoelnan. E ritmo tropical tabata reda e solo cu ta riba nos cabez. Miguel Mejia tabata „botao" te den drachi di su cabeinan blancu. Companja pa su maria- „Asina noticia sa plama", un comedia cu ta pone hende comprende cn berdaderamente noticia sa plama, con di un pieew nan sa haci un baca.

Alma Llanera, joropo Venezolano, completamente na un version nobo, bunita presenta y balia cu masha gracia. E joncumahnan tabata sinti nan goza cu tantu hobencitanan simpatica cu tabata balia e joropo cu tabata un gozo pa mira. E coreografianan di e diferente numeronan di baile tabata den e mannan experto di Sr. Henriquez y sin duda nan tabata mustra e capacidad y e fantasia grandi pa interpreta e baile tipico venezolano. Prome cu pausa tabatin un sorpresa, tur hende masha nieuwskier pa sa kiko lo tin den cura di Filomena, te porfin cu.... no, esey mi no ta conta, esey ta keda un sorpresa.

Durante pauza sexteto „Rio Rita" a entretene e publico cu poco pieza cu a cai masha na gustu di tur.

Despues di pauza e coro bao direccion di Sr. Henriquez a entona „Signor Abbatte" di Beethoven, e coro ta priminti basta pa porvenir. „Tu Olvida", respalda pa Kubito Angela y Mario Croes tambe tabata bunita canta.

„Kibocacion", un comedia cu a pone sala hari sin stop. Un numero cu a gana simpatia di e publico tabata sin duda „Aruba Bieew", un tumba antillano toca pa caha di muziek cu wiri. Ey nos por a goza un escena tipico Arubano, cu nan bistinan tipico di tempu bieew. E ritmo di tumba cu cada Arubiano ta nace cune, balia cu alma y curazon pa e parehanan a haja un aplauso rotundo. E floman den cunucu a mira Arubianonan balia y nan a sinja zoja. Asina ta natural. E parti interesante tabata ora cu e componentenan di e grupo di baile a forma e nomber di Santa Cruz y Estrella, cu letternan bunita pinta riba e streanan, na e momento ey e publico a emociona asina tanto chinan el a pone publico sinti nan mes na Mexico.

Un palabra especial di elogio pa e locutor di Radio Pantomina, Sr. Pedro Irausquin, publico a goce un mundo.

Asina e numeronan tabata sigui otro, bon prepara, sin perdida di tempo. „Cerca Doktu Sacawowo", un dialogo bon mes interpreta cu masha gracia, cu nan a cuminza aplaudi sin stop.

„Mala Mucha", otro comedia cortico pero humoristico.

„Mexico", den e numero aki „Trio Los Madrigales cu joven Alberto Dijkhoff a hiba nos Mexico cu nan muziek y canto gusta pa tur e publico. Bunita presenta, jen di color y luz un numero simpatico.

Den „Cerca Meestru" nos a goza bobedad di un tata cu ta bai cu su yiu cerca meestru. Bon hunga, pa tur tres. Publico tabata hari te jora.

Balia cu masha maestria e grupo di baile, respalda pa e sexteto „Rio Rita" y anima pa cantante Thomas Delaney, a interpreta „Ay Cosita Linda" cu e ritmo alegre di e porro Colombiano nos por a goza e parehanan balia. E color di e bistinan combina cu e luznan, e respaldo musical di „Rio Rita", tur a forma un bunita cuadro, cu tabata invita e numeroso fotografonan di saca algun portret.

„Dilanti Huez", otro escena comico; mientras huez ta puntra, e culpabel ta responde cantando, pero con!! Bo ta hari te hanja ataca. Tanto Huez, Polis como e culpabel a interpreta nan papel masha bon. Y pa termina Trio Los Madrigales a canta „Vaya con Dios" como despedida.

Telon a habri y henter e grupo tabata riba escenario pa tuma e ovacion rotundo di e publico cu sin duda tabata completamente satisfecho.

Un strea grandi, rondona pa e grupo a sali riba escenario, mientras un boz den microfoon a splica cu e strea ta nifica e luz cu ta sali pa ilumina e bida di e hubentud di Santa Cruz.

Na organizadornan di e anochi inolvidabel ey masha pabien, na e miembronan di e grupo Artistico di St. Jozefbond, boso a demostra cu na Aruba ta posibel di trece algu bon cu aki mes tin talentonan scondi, cu mester sigui crece. Adilanti, cada biaha mas miho. Y na pueblo di Santa Cruz, danki pa e aplausonan na e hobennan cu a mustra cu tin hopi manera pa pasa ratunan agradabel den un ambiente sano jen di legria y diversion cultural.

**Hubert Bool.**

Siguiente presentacionnan di „Coi kens":

Soc. Bol. dia 7 Dec., 7 or pm.
Savaneta, dia 9 di Dec. 7 or p.m.

## Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo



Awe Douglas Franklin Rollock ta cumpli dos anja di edad y ta manda felicitacion pe di su mama Nicodema, su tata Edwin, y su rumannan Jasmin, Eddie y Lilian Rollock tambe su wela Ida, su welo Domi, su tanta Colastica ta desee tur cos bon den su bida.

—x—

Awe Rosinda Koolman ta cumpli 19 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Clara, su 12 rumannan, su cunjanan Antonio de Cuba, Sita, Maria Koolman, su tantanan, omonan, su subrinanan Lidia, Djoi y Elia, especialmete di su welanan Jenchi y Anita Koolman, tambe di su primanan y primonan y demas familia.

—x—

Hopi anja mas di bida nos ta desea e caballero Carlino de Mei, cu a cumpli 25 anja ayera.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

**AGENDA**

Dialuna 26 November
CINE
DE VEER THEATER 19.00: „Verborgen Moederschap"
20.30: „The Desperate Hours"
RIALTO 20.00: „Pobre Corazon"
PRINCIPAL 20.00: „The Magnificant Matador"
AURORA 19.30: „Marked Woman"
SAVANETA 19.30: „Achter Klooster Muren"



Tabata di fiesta ayera e caballero Jacobus Tromp, cumpliendo su 25 anja di edad. Felicitacion ta bai pele di su tata Bruno y mama Rosaura, su rumannan Petra, Maria, Leo, Annie, George, subrino Bartol, Cicilia, Clarita, su swa Damian, su iha Yolanda Gomez, su comer Elizabeth Hoek, especialmente su amigonan di Cracking Plant Department Ramon Tromp, Andres, Chonoy, su hefe Londow, su swa Damian Gomez.

—x—

Diadomingo senjorita Josepha Tromp a celebra su cumpleanjos y a ser felicita cordialmente pa su mama Eugracia, su rumannan Ursula, Jaxinta, Anna, Maria, Servinio, Johannes, su subrina Juanita, Hyachinta, Mariana, su subrinonan Bicente, Domingo y Timoteo, su amigo y amiganan, especialmente di Presentacion Heyden y V.H.



Cinco anja di existencia a cumpli ayera e hobencito Pedro Alejandro Koolman, Chiquitin di e esposonan Alejandro y Beatrix Koolman. Cu e motibo aki ta felicitere su mayornan, rumannan Angela, Bibiano, Catharina, Maria, Theresita, su wela Doja Bruno, su omo Angel, Marcelo na Corsow y tur su familianan.

—x—

Nos tin e placer di feliciteer Nestor Croes, cu a haci anja ayera, na nomber di su mama y tata, su rumannan, su tanta, su primonan y acto-primonan, familia Everon, familia Lampe, familia Maduro y familia Naranjo.

—x—

Tambe a celebra su cumpleanjos diadomingo senjor Carlino Henriquez. Felicitacion ta bini di su suegra y cunja Mery, su comper Hose y demas familia.

## SYRIA TA SIGUI RICIBI UN GRAN CANTIDAD DI ARMA

LONDRES — Segun circulonan bon informa na Londres Syria ta sigui ricibi cantidad grandi di arma di paisnan comunista.







## UN JIU SIN MAMA

*pa: TUYUCHI*

**Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optica y camera.**

**No. 22**

E no por a hanja ningun contesta pa esaqui i ta p'esai el a vigila e baar bon, te ora cu nan cerra e caha di morto. I prome cu nan a cerra e caha pa semper, el a pone man como ultimo saludo riba pecho di su tata i el a sinti cu ainda e portret tabata contra esaqui su curazon.

Na e escena aqui e tabata corda awor trobe. Jen di ternura e tabata primi awor e portret di su mama i tantan Suzana contra su lipnan, mientras el a bolbe colog'e trobe.

Awor numa e tabata comprende cu e kramp cu e tabata sinti den su stoma cu esaqui tabata di debilidad, pasobra foi ajera e no a gasta nada absolutamente. Pero e tabatin asina tanto capricho tambe cu e no quier a bai abao awor p'e bai gasta algo. E tabata sa cu si e mester a haci esaqui, lo e bai cai den braza di Eugenie Sanders i e no por a soporta e muhe aqui su compania mas. Afortunadamente a dal na su sintir cu ainda e tabatin algo cu e por a come den su kashi. El a abri esaqui lihe i a cohe un repi di chocolati. El a bai sinta ta come esaqui riba divan. Por lo pronto esaqui sol tabata suficiente. E no tabata por, ni quier a mira ningun hende. Wel ta berdad el a tende om George ta bai, pero ni e muhe e no quier a mira tampoco, pasobra esaqui tabata su complice grandi. E quier a dedica enter e dia aqui ainda completamente na su tata defunto. E sabi tambe cu majan Eugenie lo a dun'e un bon standje, pero lo e soporta esaqui mas preferible cu di mira e muhe ai awe.

Ora cu nan a bolbe bin jam'e pa cuminda di atardi, el a haci mescos cu merdia. E no a responde i no a abri porta.

Manera su custumber el a quita su panja i a dal un bon banjo pa drumi fresco i a cai riba su cama.

El a queda ta jora te ora cu el a pega sonjo.

Capitulo X.

Un batimento masha violento na porta a pon'e bula lamta foi sonjo su manece i el a grita:

„Ta bo, cual?"

Srta Sanders a demonstra su indignidad tras dje porta cerra prome i a desea pa Nanda abri e porta inmediatamente. Nanda no a haci esai unbez manera e muhe tabata desea, pero primeramente el a pasa man na su frenta i a quita e abundancia di cabeinan cu tabata tapa su bista, luego el a realize com e circunstancianan tabata awor. Luego e verdriet pa morto di su tata a bolbe domin'e. Sinembargo el a domina su mes i a grita back:

„Lo mi bisti mi panja i mi ta bini abao. Bo n' tin mester di bolbe haci asina tanto beheit cu batimento dje porta, Srta Sanders!"

E muhe a contesta Nanda cu un deluvio di palabranan i a exigi e mes momento pa Nanda abri e porta. Pero esaqui a lamta calmo, bai na e porta i a bisa tranquilo:

„Mi ta caba di tuma un banjo, bisti mi panja, anto e ora ai numa mi ta bini den comedor. I ora cu mi ta troca i bisti panja, mi no ta permiti ningun compania. Ni di bo tampoco".

I sin preocup'e cu e furia di Srta Sanders, el a camna bai n'e cuarto di banjo. El a abri e douche, haci su ehercicionan gimnastico manera sa ta su custumber i sin ningun sorto di pura el a bisti su panja. El a bisti e traje di rouw cu el a larga nan cumpra, sin maha cu esaqui tabata qued'e bon of larga.

I en realidad e traje di rouw aqui cu tabata queda asina bon na su curpa, cu su garganta blanco, e abundancia di cabeinan color di castanja i e panja di rouw tabata forma un contraste masha admirable. Nanda tabata queda awor manera un diosa, un reina bunita i fascinadora, den tur splendor di su hubentud. I loque tabata queda manera adornonan di diamanta natural den su wowonan bunita cu tabata lombrante asina bunita den su cabez. Pero Nanda mes no tabatin di minimo idea qui bunita, qui bella i tentativa e tabata.

Ora cu el a caba di bisti su panja e tabata sinti cu e tabatin hamber. E tabata sinti un poco duro di mester a desea di come awor cu su tata no tabata hunto cun'e. Pero hamber tabata domin'e. El a drenta comedor i a hanja Srta Sanders sinta masha indigna manera scarpion balsema ta hunga cu su dedenan contra ruitnan dja bentana. Cu un birada el a draai su mes pa Nanda pero no por a hanja e momento aqui e palabranan adecuado. Nanda a sorprende asina tanto den su elegancia i bisti na rouw, cu su cara serio i palido, cu Eugenie mester a haci masha trabao pa el a lubida su predicashi di penitencia, cual el a prepara di antemano pa Nanda.

Si acaso e no tabatin George Halden cu tur su autoridad tras di su concenshi, lo e tabata quizas mas prudente, pero awor cu toch e tabata sa cu e tabatin sosten di George Halden i cu e tabata trata segun esaqui su ordennan, el a dicidi toch na demonstra Nanda den un discurso elocuente esaqui su ingratitud, su desobediencia i su manera porfia.

Tranquil i calmo Nanda a bai cai sinta na mesa di desayuno, el a basha un koppi di thee i a hunta un sneechi pam cu co'i com'c. I de bez en cuando e tabata tira un bista investigante den direccion di e governante, quendc tabata parce awor mas antipatica cu antes ainda.

Awor cu Nanda tabata bai hinka e sneechi di pam na su boca, e muhe a ranca esaqui foi Nanda su man i a bent'e den e tayó trobe.

„Prome cu bo come, lo bo mester sinta decentemente tende mi, cu awor a yega un fin na bo soquetadanan pasobra mi n' ta soporta nan mas na bo man. I bo manera di rebeldia i violencia bo mester larga para. Bo tin di pidi mi dispensa inmediatamente cu b'a larga mi bati na porta di bo cuarto pomada sin abri pa mi."

Nanda a larga e pam cu e muhe a mishi cun'e para tranquil na su luga i tabata prepara un otro sneechi. I cu calmo el a bisa:

„Mi ta supone cu lo bo mester por permiti mi di come mi mes cuminda den mi mes cas, foi placa di mi mes tata. Mi tin casi dos dia sin come. I mi ta cerca di muri di hamber. Si acaso bo ta quere cu mi mester haci e mes bochincha i lawaai manera abo a haci den cas di morto anto mi ta supone cu bo ta gravemente equivoca."

Un momento Srta Sanders a queda manera mudo di indignacion. Pero poco poco su lenga a bin los trobe i el a grita furioso:

„Den bo cas? Ha, ha ha, si t'asina bo ta quere, anto bo ta gravemente equivoca. Aqui den cas bo n' tin absolutamente nada mas di bisa, sino te dia cu bo bira mondig. I durante e tempo ai ta bo voogd ta autoriza legalmente pa haci i deshaci. Su boluntadnan mester ta ley pa bo. M'a hanja instruccionnan stricto, com mi mester trata bo. Corda cu awo bo tata no t'ai mas pa e malcria bo, ni defende of protega bo. Pensa bo bon cu awor lo nos tuma otro medidanan mas drastica contra bo".

Nanda a estremece diripiente i awor numa el a bin convence su mes trobe cu e tabata den poder dje dos enemigonan aqui di dje. I cu nan lo haci hasta abuso di nan poder i autoridad, di esai e tabata casi sigur. Sinembargo ni esaqui tampoco por tabata suficiente pa quibra e mucha muhe aqui su orgullo. El a manda su cabez atras i a queda ta mira Eugenie cu un bista di menosprecio.

„Mehor bo cai sinta tranquilo di bo i come decente banda di mi, pasobra mi no ta desea di ser interrumpi durante mi ta desayuna", asina Nanda a bisa e muhe.

Srta Sanders a queda sinta indecisivo ta consumi, hincha manera morto cu a pasa dia, su wowonan a bula di odio foi nan kashi i ainda e no por a hanja palabra. Pero e tabata sinti cu ni cu tur nan severidad, no tabata facil pa por a domina e mucha orgulloso aqui. Tabata imposible pa educa e mucha aqui manera su voogd tabata desea. I cu qui deseo e tabata quier a proba George su capacidad como educador!

„Mi n' sa riba quico otro mi por asombra mi mas tanto cu riba bo falta di educacion i arrogancia!"

„Cu ainda bo n' sa anto despues di desayuno lo bo tin basta tempo pa bo por pensa ta riba cual di nan dos bo ta mas asombra." Nanda a responde i a queda ta come su pam i bebe su chocolati cu masha smaak, sin importe cu palabranan di e muhe. I en realidad a cuminda i e cos cayente cu el a bebe a drecha su curpa.

Cu un tono di un hende cu tabata sintie ofendi awor el a bisa door di su lorgnet:

„Sigui cu bo cosnan di fresco numa awor. Ora cu bo voogd bini aqui, lo bo canta un tono mas abao. Lo e pone bo comprende cu lo bo tin di obedece mi cu puntualidad".

Nanda a bolbe hunta un sneechi di pam mas sin tuma ni cuenta di loque Sanders tabata papia, pasobra ni Sanders ni George no tabata existi mes p'e. I e quier a come hasta pa e tabatin forza pa e bolbe cuminza e lucha contra su voogd ora cu esaqui bini, pasobra e no tabata dispuesto na baha cabez pa ningun hende.

Sinembargo Eugenie a hai mesa i a come suficiente mescos cu sa ta su custumber.

Durante e desayuno no a pasa nada particular mas di enemistad. Pero ora cu e desayuno a termina, su educadora a bisa severamente:

„Awor, lo mi bai dicta bo un ora largo idioma frances".

Nanda a baha su cabez tranquilo.

„Mi ta bai di acuerdo pa nos sigui nos les di frances segun rooster. Ademas di esai mi tin awor dictee frances. Pero enfin, Larga nos cuminza numa".

E tono orgulloso dje mucha aqui tabata molestia e governante masha pasobra e mucha aqui tabata imposible p'e domina i sin papia nada nan a bai den cuarto pa tuma les.

(E ta sigui)

## EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed




E dynamiet a caba di tira, te cu ainda huma ta sali, y ora tur peliger a caba di pasa, Rojo ta esun di promę cu ta acerca e caha di placa, pa e mira e asunto. Pero e la sorprende ora e la mira cu e caha di placa a keda intacto y ta bisa: „Mmmmm. E caha ta fuerte. Mester usa „Nitro" anto." Di manera cu Riancho ta prepara otro medio explosivo cu ta „Nitro" y e ta bolbe explota. Entre e huma bo por a tende un stem cu a bisa· „Awor Si" y esei ta naturalmente Rojo cu ta wardando impaciente y a mira por fin cu e caha a habri. „E la habri", otro stem ta sali fei otro banda y mas alla banda otro bandido ta exclama: „Hoera". Yen di alegria nan tur ta acerca e caha fuerte pa nan mira nan obra. Ni sikiera nan a laga e huma pasa, sino nan ta corre bin asina mes. Rojo ta pone su vista den prome lugar den e interior di e caha, pero .... „Bashi" e ta exclama e ora furioso. Tur nan trabau por nada y e caha tabata bashi, sin ni un cen pa nan a coge. E biaha aki si nan a nek nan.





# Na tres goal Hollandia y San Nicolas Jrs a empata

(Di nos Spartreporter)

**O'STAD.— Las Blanquinegros de San Nicolas a obtene un solo punto diaSabra anachi ora cu nan a empata na 3-3 cu Las Leones de Hollandia. San Nicolas Jrs ta sa na promer lugar atrobe, pera cu un diferencia minimo di R.C.A. Na cabe duda cu e empate di diaSabra anachi lo par resulta den loke ta kibra e chensnan campeonil di San Nicalas Jrs. R.C.A. falta das partida ainda pa e campeonato termina, y asina ta cu un di nan sa e muchanan di Solito mester gana pa ta campeon di Aruba un biaha mas.**

Awor cu e oncena di San Nicolas tin un total di 15 punto ta existi un posibilidad di un triple empate den promer luga, pasobra si manjan anochi Dakota gana RCA, e dakotenjonan lo tin e ora 15 punto tambe y den promer lugar. Un victoria diasabra awor di RCA ariba La Fama ta pone RCA tambe e ora den promer luga. Asina ta cu faltando apenas dos wega pa e campeonato termina e interes y emocion ta keda den dje.

**E partido.**

Direccion di e partido tabata den man di U. van Breet. Den alineacion di Los Leones nos por a nota falta di dos di su regularnan, esta Maduro, kende ta castiga y keeper Mackay, kende no ta forma parti di e oncena di Hollandia mas. San Nicolas tabata falta un di su mihor delanteronan Benny Geerman. Flores a sustitui pa Mackay den goal di Hollandia. E partido tabata hopi rapido for di principio. Di ambos banda a worde forma atakenan peligroso. E promer goal a surgi den di 12 minuut ora cu for di links midvoor Rosindo Vrolijk a ricibi un pase. Cu un certero shot Vrolijk a anota su goal number diezcuatro di e campeonato pa mantene su mes como lider den e departamento di maximo anotadornan. Hollandia tambe a hanja varios oportunidad di anota. Especialmente e alero derecho Comenencia a hanja su mes bon posiciona pero su shooting tabata malo of e la tarda demasiado y luego a perde e bala. E diminuto linksbinnen Chin Orman ta hanja un oportunidad despues di pasa dos hungador contrario pero su shot ta net den man di keeper Rasmijn. Di otro banda San Nicolas Jrs ta forma atakenan sorprendente contando ariba e rapidez di linksbuiten Solognier. Esaki den un ocasion a haci un magnifico voorzet cu apenas keeper Flores por a toca cu ne, pero rechtsbuiten Nicalaas a falla. Despues ta sigui un scrimmage dilanti di e meta di Hollandia. Rechtsbinnen Kelly ta kop bunita, pero net over. Coty Lopez, rechtsbinnen di Hollandia ta trata di sorprende cu un shot di basta distancia, pero e bala ta bai over. Midvoor Rosindo Vrolijk ta worde lesiona y mester bandona e partido. Hollandia ta den atake continuamente awor. Coty Lopez ta haci throughpass pa rechtsbuiten Comenencia, kende ta pasa un contrario y shot duro aden. E bala ta rebota contra di keeper Rasmijn y bin back den tereno. E midvoor di Hollandia, Rudy Odor (un hoven di e equipo juvenil di Los Leones cu pa di promer biaha ta hunga den hoofdklasse), ta shot na banda perdiendo un chens di empata e partido. Pero e empate ta surgi promer cu halftime ainda ora cu linkshalf Kock di San Nicolas jrs ta comete handsbal den doelgebied. E penalty ta worde cobra pe back Werleman, kende cu un potente shot ta empata e partido. Esaki tabata den 43 minuut. Promer cu e dos minuutnan di e promer mitad transcurri Hollandia ta bolbe hanja chens di anota, pero rechtsbuiten Comenencia ta tarda mucho pa shot y ta perde e bala contra di un defensa di San Nicolas Jrs.

**Segundo mitad.**

Reanudando e partido e bala ta worde hunga hopi meimei di terreno sin cu ningun amenaza seriamente. Cu e promer atake di Hollandia, cual tabata den di 8 minuut, nan ta bai ariba Hilario Reyes ta shot duro contra lata y e biaha aki si midvoor Odor ta provecha e chens aki y ta shot aden pa pone e score 2-1 na favor di Hollandia. Defensa di Hollandia, especialmente backnan Werleman y Mathco ta trahando duro. Cuatro potente shot sigui di e delanteronan di San Nicolas Jrs ta worde taha pa e dos hungadornan aki promer cu e bala yega banda di goal. E delanteronan di Hollandia ta forza varios biaha ariba pifianan di e defensa di San Nicolas Jrs. Asina Hilario Reyes a hanjele so cu keeper Rasmijn, pero su shot tabata demasiado halto. Los Blanquinegros ta cuminza pone poco presion awor formando atakenan largo. Durante un di esakinan. Kelly hungando rechtsbuiten, ta haci un voorzet cu Ney Nicolaas contra mes ora den goal pa empata e partido atrobe 2-2.

Rapidamente Los Leones ta contraataka, pero ambos alero ta falla na momentonan crucial. Rechtsbuiten Comenencia ta shot peligroso ariba goal, pero keepere Rasmijn ta garra den gran forma. Den di 33 minuut San Nicolas Jrs ta tuma ventaha atrobe. Un pase largo pa e agil linksbuiten Solognier ta laga e defensa di Hollandia atras Keeper Flores tambe ta tarda pa sali y cerra e hungador di San Nicolas. Facilmente Solognier a anota e di tres goal di su equipo ora cu e keeper a keda para den goal. 3-2 pa San Nicolas Jrs.

Apenas a pasa un minuut y Hollandia ta empata e partido pa di tres biaha. Un freekick mas o menos diez meter atras di middenlijn ariba e mitad di San Nicolas Jrs ta worde cobra pa centerhalf Fingal. Esaki ta shot direct ariba goal y e bala no por worde alcanza pa keeper Rasmijn. Despues di a dal na lata e bala ta baha den goal empatando e partido. Den e ultimo diez minuutnan ambos ta forma atake, pero cu Hollandia un poco den mayoria. Ningun a logra anota mas sinembergo. Los Leones a hunga cu agresividad, especialmente e defensa y linea media. Si no tabata pa e multiple biahanan cu varios di e delanteronan a falla, indudablemente nan lo por a obtene un victoria cu hopi facilidad. Defensa di San Nicolas Jrs tabata den mal forma fallando den hopi ocasion. Den linea delantera atrobe Arrindell a sobresali cu su pasenan sigur pa su companjeronan. Pa ambos equipo esaki tabata nan ultimo partido di e campeonato. Hollandia a hisa su total di punto te na diez, pero esaki no a sakele for di e penultimo luga. Despues di a obtene tres victoria den prome round, Los Leones no a logra ningun den e segundo. Nan a empata dos y perde cuatro. San Nicolas Jrs a gana tres, empata dos y perde uno den e segundo round.

## UN PORTAVOS DI EMBAHADA DI JUGOSLAVIA

WASHINGTON — Un portavos dje embahada Yugoslavia a anuncia antajera nochi cu Yugoslavia a nenga di duna e magnato di corant, „Hearst", un visa. E tabata kier bishita Yugoslavia na nomber di un comision special dje senado Mericano, cu ta yuda paisnan estranhero.

## Diceres

Ta bon cu den su hubentud un homber carga un yugo.

Hubentud no conoce birtud.

Mehor bo pordona hubentud mil piear cu bo no pordon'e ningun.

Bo anjanan di mas bunita, ta esnan di bo hubentud.

Hubentud eterna ta existi den renacimiento eterno.

Hubentud lo tabata un situacion ideal si e por a bolbe un poco mas despues den nos bida.



## Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad pa senjor Carlino Henriquez, cu a haci anja ayera, ta e deseo di su distinguida esposa Brigida, su mama Ersilia, su tata, su rumannan Reinaldo, Alle, Victoriano, Cicilia, Emiterio, Esteban, su wela, welo, su suegra Toja, su cunja Bibichi, Mary, su amigonan Juan Carlito van der Linden, especialmente su amigonan di Central Bar na Savaneta.

—x—

Nos ta recorda tambe nomber di e simpatica hobencita Irien Thijssen, cu a haci ayera y ta wordu felicita pa su mama Gregoria, su tata Mario, su ruman Myrna, su wela y welonan, tanta y omonan, especialmente su amiguito y amiguitanan.

—x—

Den e fecha di ayera a celebra nan boda di plata senjor Mario S. Arends, cu ta co-fundador di Aruba Commercial Bank y propietario di e tienda Mario S. Arends na Wilhelministraat y su distinguida senjora Ica Arends de Arends. Cu tal motibo nan a ser felicita pa familiares y amigos especialmente di nan yiu Lorenzo y senjora. Ta un placer pa nos tambe por uni nos cordial pabien na tur esun nan cu seguramente nan a ricibi riba e dia aki y nos ta desea e pareha un perenne dicha matrimonial.

—x—

Awe ta di fiesta e hobencito Pedro Alejandro Koolman, cu ta celebrando su diez anja, y ta ser felicita pa su tata Estanislao, su mama Angelica, su rumannan, su wela y welonan, su omo y tantanan, su amigonan di St. Antonius School na Savaneta.

—x—

Hopi anja mas di bida pa e simpatica senjorita Alejandrina Tromp, cu ta celebra su fecha natal awe, ta e deseo di su tata Vicente, su mama Maria, su rumannan Mathilda, Ludovico, Feliciano, Mauricio, Anna, Lucia, Pina, su tanta y omonan, su ihanan Filomena Figaroa, Jacintho Kelly, demas familia y conocirnan, su amiganan di Mahuma, Maria, Albertha, Imelda, Alda, Felepa Maduro, Jozefa Tromp, y Maria Winterdaal.



Ta celebra 19 anja di edad awe e caballero Pedro Alexandrino Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan Ru, Vi, Cicilia, Emiterio, Esteban, Rita Emerita, di Alejandro, su wela y welo Juan y Clara Koolman, Rosimbo, amigonan, Juan, Carlito v.d. Linden.

—x—

Riba e dia di awe ta di fiesta tambe e hobencito Jacobo Wouters. Felicitacion ta bai pele di su mama y tata, su rumannan, especialmente su madrina Felecita Wouters, su padrinonan Candido, Anthony, Senovio Briezen, su amigo Rochi Vrolijk.

—x—

Nos sincera felicitacion pa senjor Isidro Hironimo di Wilhelminastraat cu ta cumpliendo e respetable edad di 63 anja.

E pareha senjor Dominicus Augustinus Kelly y su distinguida senjora Bernadina de Kelly, ta celebra awe 20 anja den union matrimonial. Cu tal motibo nan ta ricibi felicitacion di nan yiunan Sarita, Seferino, Nora, Catharina, Andres, Vinccnte, Thelma, . Franklin, nan rumannan, especialmente Hose, Andres, Mora y Maria Salomee Kelly.

—x—

Maria Luisa Dirksz, ta cumpli awe 13 anja. Su mama Leonora, su tanta y omonan, Theodor, Nel, Titi, Edith, Alfredito, Maria, Coromoto, Aurora, Engrith, Djanet Sonja, Diana, Frenkito, Elen, Everinda, Virgilio, especialmente su madrina Regina Ras.

—x—

Masha pabien nos ta yama tambe e chiquitin Douglas Franklin, cu ta haci dos anja di feliz existencia awe.

—x—

Su mama y tata, rumannan, tantanan, primonan Rolando, Nilda, Nel, Richi, Ovi, Rudolf, su cunjanan, ihanan Jeny, Fi, Susita ta laga feliciteer senjorita Carlina Maduro, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

—x—

Tres anja pasa e pareha senjor Patricio de Cuba y senjora Nicomeda de Cuba a uni nan bida dilanti altar. Cu e motibo aki nos ta recorda e fecha inolvidable aki y nos ta desea nan un eterna felicidad.

—x—

Pa senjorita Maria Paesch pasa un dia feliz y contento ta e deseo di su tata Francisco, rumannan Alicia, Catharina, Jose, Angela, Andres, especialmente Nilo Wernet, welanan, tantanan, senjorita Elisabeth Hoek.

—x—

Su mama y tata, demas familia ta desea Rudy Kock, cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

—x—

Masha pabien ta bai pa Bertrando Trimon, cu ta haci anja awe, di su tata y mama, rumannan, tambe y di su subrinanan y amiganan.

—x—

Tambe ta cumpli 19 anja awe Me Henriquez y felicitacion ta bini pe di Mery, Clara y especialmente di Rita Koolman.

—x—

Tambe ta di placeme awe Filomena Wernet kende ta cumpli e feliz edad di dos anja pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Frans, su mama Bertha, su rumannan Marcolina, Flora, Linda, Vita y Simona, su omonan Benieto, Nico, Johan, Nicolaas, su tanta Chana, Julieta, su primonan Modesto, Medardo, Nunchi y Joseph, Chindo, Pedro, Emilio, su primanan Nueba y Manie, su welo, Catrin, tambe di Chichi y Cachi, muy especial di su madrina Maria Dirksz y demas familia, Franken, Wernet y Werleman.

—x—

Diasabra e pareha Juan Croes y Olinda de Croes a cumpli un anja den estado matrimonial. Nan ta ricibi felicitacion di Mario y Carmen Yarzagaray, di Martina Werleman y Fabia Dirksz, na cual nos ta agrega di nos sinceramente.



Awe ta di fiesta e hobencito Jacobo Pedro Willems kende a haci anja. Felicitacion ta bai pe di su mama Nicolina, su rumannan Ursulita, Isabel, Sixta, Alberta, Felix, Ety, Dominico Willems, tambe di su wela y welo, di familia Oduber, familia Willems, familia Thiel, familia Kelly y familia Maduro.

—x—

Diezdos anja di feliz existencia a cumpli awe Casimiro Geerman y e ta ricibi felicitacion di su tata Johan, su mama Colati, su rumannan Alcandro Julia, Prisca, Francisca, Querino, Jacinto, Cicilia, Rita, su amigo Marcolin, su swa Hilda, su omo y tanta, prima y primo y demas familia Geerman.

—x—

Hopi anja mas di bida y felicidad pa senjora Felicia Geerman kende a cumpli 50 anja di edad awe, ta deseo di su esposo Jan, su yiunan Maria, Juan, Candida, Alberto, su rumannan Cerilio, Bacilia, su suegra Johanna Geerman y demas familia Geerman.

—x—

Ayera senjora Catharina Krozendijk a cumpli e respetable edad di 57 anja, pa cua motibo e ta ser felicita pa su esposo Reinier, su mama Cleotilda, su yiunan Cleotilda, Juan, Anna, Ninita, Cornelia, su suegronan Emiterio y Melecio, su nietonan Filomeno, Alfonso, Pedro, Adolf, Glenda, Edwin, tambe di e chiquitin Roslin Kock.

—x—

Pa motibo cu senjora Angelina Zievinger a cumpli anja ayera, e ta ricibi felicitacion di su yiunan Cecilia, Esteban, Wanita, Emilia Marucha, Daniel, Rofina, especialmente su yiu Clarita na Maracaibo, su nietonan, su suegro Toy, su nietonan Ruben, Franklin, Marietta, Nelson, Humphrey.

## PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG




Lorenzo y su hefe a dicidi di bai come den un restaurant awe. Nan a encarga tur loke nan tabata kier y ora nan tabata terminando nan koffie, e waiter a acerca nan cu e nota. E hefe a sintie poco preta y pesei e ta pone su man dilanti su boca pa e bisa Lorenzo: „Bo kier paga e cuenta awe pa un razon masha poderoso, Lorenzo?". Manera semper Lorenzo ta admiti sin puntra mas. Y asina nan ta lanta fei di mesa, e hefe sendiendo su siga grandi cu un cara tur sonrei, mientras Lorenzo ta camna bai cerca e cahera y ta paga e cuenta. E dos hombernan ta sali bariga yen fei di e restaurant y ora nan ta pafor Lorenzo a dicidi di puntra su hefe: „Ki razon poderoso bo tabatin pami mester a paga e cuenta, senjor Gonzalez?". Senjor Gonzalez ta sigui huma su siga trankilamente, y despues e ta drei contesta Lorenzo cu tur su calma: „Schaars di placa." Lorenzo cu no a spera semehante contesta, ta keda asombra, te cu su sombre ta bula fei riba su cabez. E la kere sigur cu ta algun otro motibo y pesei e la corre paga.